

1 - At the End of the World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Who are you?

[00:07] ---

I am Casshern.

[00:10] ---

Luna,

[00:11] ---

I'm going to kill you.

[00:16] ---

Hey, for what reason were we born?

[00:20] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[00:24] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[00:29] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[00:42] ---

I try to escape this harrowing reality

[00:46] ---

*Everything I hoped for in my life
turned out to be an illusion*

[00:53] ---

*A flood of emotions,
struggles that lead me astray...*

[00:57] ---

*I just want to cling onto them
and move forward, forward!*

[01:00] ---

*On these shattered hills,
under a sky of rust,*

[01:04] ---

*you and I are fraught with
life like azure flowers*

[01:09] ---

*We dream that we're bubbles,
nestled together,*

[01:13] ---

and yet I'm not ready to wither yet!

[01:17] ---

Hey, for what reason were we born?

[01:21] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[01:25] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[01:30] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[02:34] ---

That's the day the Ruin began.

[02:39] ---

From the moment Luna was killed,

[02:42] ---

the world as we knew it began its
unstoppable descent towards destruction.

[02:54] ---

And the name of the man
who killed her is Casshern!

[02:59] ---

Yes. Casshern!

[03:05] ---

He must pay the price for
what he's done to the world.

[03:12] ---

Kill him... Kill Casshern!

[03:17] ---

Kill Casshern!

[03:20] ---

Kill Casshern! Kill Casshern!

[03:26] ---

Casshern...

[03:27] ---

Kill Casshern!

[03:52] ---

"At the End of the World"

[04:13] ---

The harbinger of the Ruin of the world,

[04:16] ---

Casshern.

[04:40] ---

Devour Casshern!

[04:53] ---

Kill him...

[04:58] ---

Kill Casshern!

[05:05] ---

Devour Casshern!

[05:10] ---

Why?

[05:11] ---

What do you stand to gain by devouring me?

[05:15] ---

The Ruin cannot be stopped now.

[05:18] ---

Kill me if you must, Casshern,

[05:20] ---

but this body won't last more than
half a year amidst this destruction.

[05:25] ---

What does that have to do with me?

[05:28] ---

Casshern,

[05:30] ---

he who devours you shall
attain eternal life.

[05:35] ---

That's ludicrous.

[05:37] ---

I don't know if it's true or not,

[05:40] ---

but to die without even trying...

[05:45] ---

is too wretched to fathom!

[05:52] ---

Die!

[06:09] ---

The Ruin cannot be stopped...

[06:12] ---

He who devours me shall
attain eternal life...

[06:31] ---

Kill Casshern.

[06:34] ---

Devour Casshern.

[06:37] ---

Kill Casshern!

[06:40] ---

Devour Casshern!

[06:43] ---

Kill Casshern.

[06:53] ---

So you become fragile when
you lose consciousness...

[07:09] ---

It certainly is a fragile world.

[07:12] ---

A world of nothing but robots.

[07:42] ---

Ohji...

[07:46] ---

Ringo,

[07:48] ---

you're awake?

[07:50] ---

You know you need to sleep.

[07:52] ---

I know.

[08:17] ---

Devour Casshern...

[08:21] ---

What an absurd concept.

[08:24] ---

You'll gain nothing by devouring him.

[08:26] ---

It won't stop the Ruin.

[08:29] ---

You...

[08:31] ---

You're him...

[08:35] ---

The world is coming to an end.

[08:39] ---

We all must pay the price.

[08:43] ---

Casshern must pay,

[08:45] ---

as will we.

[08:55] ---

So Casshern has awakened?

[09:00] ---

Indeed. We knew it would happen.

[09:04] ---

Your business will be booming for a while.

[10:20] ---

Beautiful...

[10:23] ---

--Me?

--Yeah.

[10:29] ---

Are you a human, mister?

[10:33] ---

Then you must be a robot, right?

[10:37] ---

I... suppose...

[10:41] ---

You don't know?

[10:52] ---

Are humans...?

[10:54] ---

Beats me.

[10:55] ---

I haven't seen many of them.

[10:58] ---

That's why I thought you might be one.

[11:02] ---

Since you're so beautiful.

[11:08] ---

What's your name, mister?

[11:11] ---

My name?

[11:13] ---

I'm Ringo!

[11:17] ---

I'm Ringo!

[11:24] ---

I'm...

[11:27] ---

Kill Casshern!

[11:30] ---

Casshern...

[11:32] ---

Kill Casshern!

[11:37] ---

Casshern.

[11:38] ---

Casshern?

[11:58] ---

Your waves are so mean!

[12:00] ---

I had them all lined up!

[12:50] ---

Are you a robot, too?

[12:52] ---

Yeah. I started to rust here,

[12:56] ---

but Ohji fixed me.

[12:58] ---

I'm usually prettier than this,

[13:01] ---

but you caught me at a bad moment.

[13:05] ---

Because the Ruin's begun.

[13:17] ---

What is the Ruin?

[13:20] ---

Is it going to happen to me, too?

[13:23] ---

Man, I don't know what's going on!

[13:26] ---

But, you really are beautiful, mister.

[13:31] ---

You aren't all beat up like me.

[13:34] ---

You're like a human!

[13:39] ---

I have to get back,

[13:41] ---

or else Ohji will be worried!

[13:43] ---

Ohji will be worried! Ohji will be worried!

[13:50] ---

Bye-bye!

[13:52] ---

I...

[14:02] ---

don't think you're beat up.

[14:06] ---

I don't.

[14:17] ---

You can have this.

[14:19] ---

It's the prettiest one I've ever found.

[14:27] ---

It'll keep you safe.

[14:30] ---

Thank you.

[14:36] ---

Thank you.

[15:02] ---

Just now, that was...

[15:07] ---

Luna...

[15:13] ---

Ringo!

[15:24] ---

Humans will perish,

[15:27] ---

just like us.

[15:30] ---

I'm a robot.

[15:33] ---

A robot kid?

[15:35] ---

I can't stand kids!

[15:38] ---

They have that new kid smell!

[15:46] ---

The world's on its way to Ruin!

[15:50] ---

It doesn't need any goddamn kids!

[15:55] ---

Die.

[16:09] ---

Leave Ringo alone.

[16:11] ---

Who the hell are you?

[16:14] ---

Let her go.

[16:16] ---

Wait, you're him?

[16:24] ---

Ringo...

[16:33] ---

You really are beautiful.

[16:44] ---

Mister...

[16:56] ---

You're Casshern! No doubt about it!

[17:00] ---

They say the Ruin will stop if we eat you.

[17:05] ---

Well, that story's too
dumb for me to believe.

[17:09] ---

But, I understand why some

would want to believe it.

[17:15] ---

I've never seen a body
as brand new as yours.

[17:27] ---

But I'll never get to see it again,

[17:30] ---

once I smash you...

[17:35] ---

What are you...?!

[18:35] ---

Mister...

[18:46] ---

S-Stop!

[18:48] ---

Don't.

[19:19] ---

I don't... wanna... die...

[20:02] ---

Ohji...

[20:10] ---

Stay away.

[20:15] ---

I don't believe my eyes.

[20:38] ---

Crying in sadness as you bid farewell.

[20:45] ---

I thought it, but now I've
seen your true colors myself.

[20:53] ---

Your ability to kill
like that is impressive.

[20:57] ---

Yours is the lowest form of existence!

[20:59] ---

It always has been.

[21:02] ---

Do you know my past?

[21:13] ---

Enough to know that I want to kill you.

[21:16] ---

Tell me. What am I?

[21:20] ---

You're nothing more than a killing machine.

[21:24] ---

Long ago, you killed the Sun named Moon,

[21:27] ---

and the Ruin began.

[21:35] ---

The world is already dead.

[21:49] ---

I know nothing.

[21:51] ---

Not even myself.

[21:53] ---

*I only know that my enemies
cry out the name Casshern.*

[22:04] ---

Let's stop asking ourselves

[22:11] ---

why the tears keep flowing

[22:17] ---

*As soon as the sky is filled
with blue at daybreak,*

[22:24] ---

let's go ahead and row towards tomorrow

[22:30] ---

*You can't get by on kindness alone,
so you hurt someone*

[22:37] ---

*You can't get by naked to the world,
so you hold someone*

[22:43] ---

Nobody knows the reason why

[22:45] ---

Why do we experience love if it hurts so?

[22:56] ---

Nobody knows the place to go

[22:58] ---

*We seek each other so fervently,
because nothing goes on forever*

[23:30] ---

*There, robots who have
accepted death reside.*

[23:36] ---

*Next time: "A World Replete
with Death Throes."*

[23:39] ---